

## **Caratteristiche tecniche tagliando C0422rev05**

Carta uso mano 70 g/m<sup>2</sup>

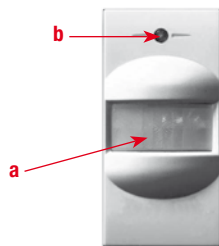
Formato aperto : 32,8 x 22 cm

Formato chiuso : 8,2 x 11 cm

2 pieghe parallele + 1 in croce

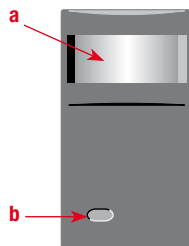
Stampa 2+1 colori.

Testo secondo file grafico C0422rev05



AF44..62

Fig.1



AF45..62

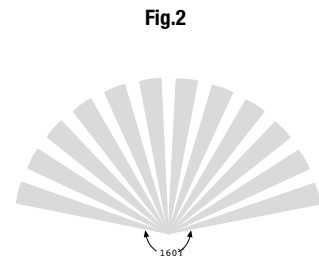
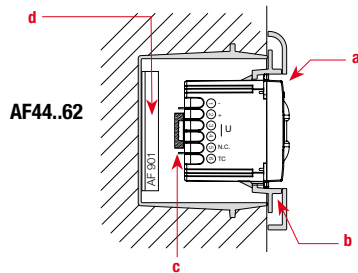
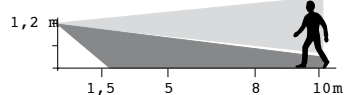
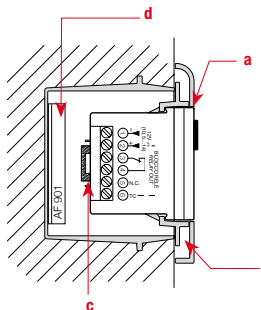


Fig.2



AF44..62

Fig.3



AF45..62

C0422-05-160611

**PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI**  
BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY  
AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS  
ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MAS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

**NOTE**  
Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi [www.ave.it](http://www.ave.it) e il catalogo commerciale vigente.  
I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.  
I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.  
Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

**NOTES**  
For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit [www.ave.it](http://www.ave.it) and see the current commercial catalogue.  
Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in [www.ave.it](http://www.ave.it) and on the current commercial catalogue to the user.  
Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.  
Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in [www.ave.it](http://www.ave.it) and in the current commercial catalogue.

**NOTES**  
Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et le catalogue commercial en vigueur.  
Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.  
Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.  
De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

**NOTAS**  
Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y el catálogo comercial vigente.  
Los productos deben ser comercializados en su empaque original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.  
Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.  
Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.

①

## AF45...62 Rivelatore IR-P standard (S45) AF44...62 Rivelatore IR-P standard (S44)

### INTRODUZIONE

Il rivelatore a raggi infrarossi passivi, è un rivelatore volumetrico di presenza realizzato con sensore piroelettrico e lente di Fresnel. È dotato di un'uscita "standard" a contatto di relè, che lo rende compatibile con tutte le centrali antifurto.

**Sul frontale (Fig.1) si trovano:**

- a) la lente di Fresnel
- b) LED per la segnalazione di "memoria d'allarme"

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione nominale: 12Vcc
- Variazione ammessa: da 10.5 a 14Vcc
- Assorbimento a riposo: inferiore a 7mA @ 12Vcc
- Assorbimento in allarme: 5 mA @ 12Vcc (con led acceso)
- Contatto d'allarme NC libero da potenziale (0.5A @ 200Vcc max)
- Copertura volumetrica:
  - angolo esplorato: 160° orizz. - 50° vert.
  - n° settori: 12 su 2 piani (6+6 settori esplorati)
  - portata max.: 10 metri
- Temper. e U.R. di riferimento: 25°C - U.R. 65%
- Campo Temper. Amb. Funzionamento: da -10°C a +50°C
- Umidità Relativa Massima: 90% @ 35°C
- Altitudine: 2000 m s.l.m.
- Installazione: da interno, ad incasso o a parete nell'apposito contenitore
- Memoria d'allarme
- Ingresso TC per blocco rivelatore e reset memoria d'allarme
- Ingombro: 1 modulo sistema 45 (AF45..62)  
1 modulo sistema 44 (AF44..62)
- Grado di protezione: IP41

### RIFERIMENTI NORMATIVI

Il rivelatore AF45362 è conforme alla norma CEI 79-2 1° livello e alla norma CEI EN 50130-4, per la compatibilità elettromagnetica.

### DIAGRAMMA DI COPERTURA E POSIZIONAMENTO (Fig.2)

Come indicato in figura il rivelatore deve essere installato ad un'altezza di 1,2 metri.

### Sono da evitare le seguenti condizioni:

- il posizionamento del rivelatore vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole;
- zone cieche causate dalla presenza di mobili, scaffalature, ecc., all'interno della zona di copertura;
- la presenza di animali nell'area protetta.

### DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO

Quando viene applicata alimentazione ai morsetti 1-2, il rivelatore IR presenta il seguente comportamento transitorio:

- per un tempo di circa 280 s il led resta acceso. Allo spegnimento del led il rivelatore IR ha raggiunto il regime di funzionamento. Il regime permanente si considera comunque pienamente raggiunto dopo una presenza continuativa di alimentazione di almeno ulteriori 30 s (totale 310 s).
- L'uscita U (morsetti 3 e 4) rimane aperta per il periodo di tempo in cui il led frontale è acceso.

Il rivelatore a questo punto è pronto per il normale funzionamento. All'atto della rivelazione apre il contatto presente i tra i morsetti 3 e 4 per 2 s circa ed accende il led di memoria allarme presente sul frontale. Il led di

memoria allarme resterà acceso anche ad allarme cessato e ad impianto disinserito. La segnalazione di memoria d'allarme si resetterà al primo inserimento della centrale antifurto (**solo se collegato il morsetto TC**).

Il rivelatore è inoltre predisposto con l'ingresso TC (morsetto 6). Quest'ingresso, collegato all'uscita TC della centrale antifurto determina il seguente funzionamento:

<b>Centrale disinserita</b>	<b>TC = 12 V</b>	<b>Rivelatore bloccato</b>
<b>Centrale inserita</b>	<b>TC = 0 V</b>	<b>Rivelatore abilitato</b>

Le condizioni di sensibilità e di copertura del rivelatore IR vengono pienamente recuperate dopo un tempo di 10 s dall'ultimo intervento, perciò le prove di copertura vanno eseguite ad intervalli di almeno 10 s tra un allarme ed il successivo.

### DESCRIZIONE MORSETTIERA

Morsetti	Descrizione
<b>1</b>	Negativo alimentazione
<b>2</b>	Positivo alimentazione
<b>3</b>	Contatto allarme NC
<b>4</b>	Contatto allarme NC
<b>5</b>	Non connesso (morsetto di appoggio per eventuali resistenze di bilanciamento)
<b>6</b>	Ingresso TC

Per realizzare la protezione antimanomissione sul rivelatore, si deve utilizzare l'art. AF901 (magnete + microcontatto) come indicato in **Fig.3**.

- a) Placca di finitura
- b) Armatura
- c) Magnete permanente
- d) Microcontatto pilotato dal magnete.

GB

## AF45...62 Standard PIR detector (S45) AF44...62 Standard PIR detector (S44)

### INTRODUCTION

The PIR detector is a passive infrared volumetric detector conceived with pyroelectric sensor and Fresnel lens. It is provided with a standard relay contact output making it compatible with any burglar control panel.

**The front panel (fig.1) is provided with:**

- a) a Fresnel lens
- b) an "alarm memory" signalling LED.

### TECHNICAL DATA

- Rated voltage: 12 Vdc
- Range: 10.5 to 14 Vdc
- Current demand in stand-by mode: lower than 7mA @ 12 Vdc
- Current demand in alarm mode: 5 mA @ 12 Vdc (with the led ON)
- Potential-free NC alarm contact (0.5A @ 200Vdc max.)
- Volumetric range:
  - Scanned angle: 160° horiz. - 50° vert.
  - Number of sectors: 12 over 2 planes (6+6 scanned sectors)
  - Max. range: 10 metres
- Reference temperature and R.U.: 25°C - R.U. 65%
- Operating room temperature range: -10°C to + 50°C

- Max. relative humidity: 90% @ 35°C
- Altitude: 2000 m o.s.l.
- Mounting: indoor, flush or surface mounting onto suitable enclosures
- Alarm memory
- Tc input for detector stop and alarm memory reset.
- Overall dimensions: 1 System 45 module (AF45..62)
- 1 System 44 module (AF44..62)
- Protection degree: IP41

#### STANDARD REFERENCE

The AF45362 detector complies to the IEC 79.2 standard 1st level and to the IEC EN 50130-4 electromagnetic compatibility standard

#### RANGE AND POSITIONING DIAGRAM (fig.2)

The detector must be installed at a 1.2 m height as shown in the figure.

#### The following conditions must be observed:

- Do not install the detector near heat sources or in direct sunlight.
- Do not install the detector in areas covered by furniture, shelves, etc.. inside the coverage area;
- Presence of animals inside the protected area.

#### Operating description

On exciting terminals 1-2, the PIR detector is affected by the following transient stabilization:

- For 280 s approx. the LED remains ON. As soon as the LED switches OFF, the detector will operate under steady conditions. However the permanent operating state is reached after another 30 s power supply (totally 310 s)
- The U output (terminals 3 and 4) remains open during the time the LED is ON.

The detector is now ready to operate normally. When detecting, it opens the contact between terminals 3 and 4 for 2 s and switches ON the front panel alarm memory LED. The alarm memory LED remains ON even when the alarm stops and the system is disconnected. The alarm memory indication will be reset on switching ON the burglar control panel. **(only if it is connected to the TC terminal).**

The detector is also provided with the TC input (terminal 6).

By connecting this input to the TC output of the burglar control panel, the following operating mode occurs:

<b>Control panel OFF</b>	<b>TC = 12 V</b>	<b>Detector disabled</b>
<b>Control panel ON</b>	<b>TC = 0 V</b>	<b>Detector enabled</b>

Sensitivity and ranging conditions of the IR detector are completely restored after 10 s from the last tripping, therefore range tests must be performed at least every 10 s after one alarm and the other.

#### TERMINAL BOARD DESCRIPTION

Terminals	Description
<b>1</b>	Power supply negative
<b>2</b>	Power supply positive
<b>3</b>	NC Alarm contact
<b>4</b>	NC Alarm contact
<b>5</b>	Not connected (spare terminal for any balancing resistance)
<b>6</b>	TC input

To provide the detector with tamper protection, use item code AF901 (magnet+microcontact) as per **figure 3**.

- Finishing plate
- Frame
- Permanent magnet
- Magnet-controlled microcontact



## AF45...62 Détecteur standard à rayons infrarouges passifs (S45)

## AF44...62 Détecteur standard à rayons infrarouges passifs (S44)

#### INTRODUCTION

Le détecteur à rayons infrarouges passifs standard est un détecteur volumétrique de présence. La partie de détection utilise un capteur pyroélectrique et une lentille de Fresnel. Il est équipé d'une seule sortie "standard" à contact de relais le rendant compatible avec toutes les centrales antivol.

#### La partie frontale (fig.1) comprend:

- Une lentille Fresnel
- Un témoin d'indication de la mémoire d'alarme.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation: 12 Vcc
- Variation admise: de 10,5 à 14 Vcc
- Absorption au repos : inférieure à 7mA @ 12 Vcc
- Absorption en alarme: 5 mA @ 12 Vdc (au diode allumé)
- Contact d'alarme NF libre de potentiel (0.5A @ 200Vcc max.)
- Plage volumétrique:
  - Angle scannérisé: 160° horiz. – 50° Vert.
  - N. de secteurs: 12 sur 2 plans (6+6 secteurs scannérisés)
  - Portée max.: 10 m.
- Temp. et H.R. de référence: 25°C - H.R. 65%
- Plage de temp. ambiante de fonctionnement: de -10°C à +50°C
- Humidité relative maximale: 90% à 35°C
- Altitude: 2000 m s.n.m
- Mise en place: d'intérieur, à encastrer ou murale dans les boîtiers spécifiques
- Mémoire d'alarme
- Entrée TC pour bloquer le détecteur et la mise à zéro de la mémoire d'alarme
- Encombrement: 1 module du Système 45 (AF45..62)
- 1 module du Système 44 (AF44..62)
- Degré de protection: IP41

#### NORMES DE REFERENCE

Le détecteur AF45362 est conforme à la norme IEC 79.2 1er niveau et à la norme CEI EN 50130-4 pour la compatibilité électromagnétique.

#### DIAGRAMME DE COUVERTURE ET POSITIONNEMENT (Fig. 2)

Le détecteur doit être installé à une hauteur de 1,2 m.

#### Eviter les conditions suivantes:

- La mise en place du détecteur à proximité de sources de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Zones bouchées par la présence de meubles, étagères, etc... à l'intérieur de la zone de couverture;
- La présence d'animaux dans la zone protégée.

#### DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Lors de la mise sous tension des bornes 1-2, le détecteur IR présente le comportement transitoire suivant:

- Pendant un temps de 280 s environ, le diode reste allumé. A l'extinction du diode, le détecteur se stabilise dans la plage normale de fonctionnement. Cependant la plage de fonctionnement permanente se stabilise après une mise sous alimentation continue de 30 s. supplémentaires (310 s au total)
- La sortie U (bornes 3 et 4) reste ouverte pendant un temps au cours duquel le diode reste allumé.

Maintenant, le détecteur est habilité pour fonctionner normalement. Lorsqu'il y a détection, il ouvre le contact se trouvant entre les bornes 3 et

4 pour 2 s et allume le diode de mémoire de l'alarme se trouvant sur le panneau frontal.

Le diode de mémoire d'alarme reste allumé même quand l'alarme s'est éteinte et l'installation est déconnectée. L'indication de mémoire d'alarme se remettra à zéro à la première connexion de l'installation antivol. **(seulement s'il est connecté à la borne TC).**

De plus, le détecteur est muni d'entrée TC (borne 6). Cette entrée, connectée à la sortie TC de la centrale antivol, détermine le mode de fonctionnement suivant:

<b>Centrale déconnectée</b>	<b>TC = 12 V</b>	<b>Détecteur bloqué</b>
<b>Centrale connectée</b>	<b>TC = 0 V</b>	<b>Détecteur habilité</b>

Les conditions de sensibilité et d'ouverture du détecteur IR sont complètement établies après un temps de 10 s à partir du dernier déclenchement; les essais de couverture doivent donc être effectuées toutes les 10 s entre une alarme et la suivante.

#### DESCRIPTION DE LA BARRETTE DE CONNEXION

Borness	Description
<b>1</b>	Négatif alimentation
<b>2</b>	Positif alimentation
<b>3</b>	Contact d'alarme NF
<b>4</b>	Contact d'alarme NF
<b>5</b>	Déconnectée (borne de support pour toutes résistances d'équilibrage)
<b>6</b>	Entrée TC

Pour la réalisation de la protection contre toute ouverture non autorisée sur le détecteur, employer l'article AF901 (aimant + microcontact) selon les indications de la **figure 3**.

- Plaque de finition
- Contre-plaque
- Aimant permanent
- Microcontact piloté par l'aimant



## AF45...62 Detector estándar de rayos infrarojos pasivos (S45)

## AF44...62 Detector estándar de rayos infrarojos pasivos (S44)

#### INTRODUCCIÓN

El detector de rayos infrarojos pasivos es un detector volumétrico de presencia cuya parte dedicada a la detección utiliza un sensor piroléctrico y una lente de Fresnel. Está provisto de una única salida "estándar" de contacto de relé que lo hace compatible con todas las centrales antirrobo.

#### En la parte frontal (fig.1) se encuentran los elementos siguientes:

- Lente de Fresnel
- LED de indicación de la memoria de alarma

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensión de alimentación: 12 Vcc
- Variación admitida: de 10,5 a 14 Vcc
- Consumo en reposo: inferior a 7mA @ 12 Vcc
- Consumo en alarma: 5mA @ 12 Vcc (con el LED encendido)
- Temp. y H.R. de referencia: 25°C - H.R. 65%
- Campo de temp. Ambiente de funcionamiento: de -10°C a +50°C
- Contacto de alarma NC libre de potencial (0,5A @ 200Vcc máx)
- Cobertura volumétrica:
  - Angulo explorado: 160° horix. – 50° vert.
  - N° sectores: 12 sobre 2 planos (6+6 sectores explorados)
  - Alcance máx: 10 metros

- Humedad relativa máxima: 90% a 35°C
- Altitud: 2000 m s.n.m
- Instalación: de interior, para empotrar y mural en caja específica
- Memoria de alarma
- Entrada TC para bloquear el detector y reponer a cero la memoria de alarma
- Medidas: 1 módulo del Sistema 45 (AF45..62)
- 1 módulo del Sistema 44 (AF44..62)
- Grado de protección: IP41

#### NORMAS DE REFERENCIA

El detector AF45362 es conforme con la norma IEC 79.2 1er nivel y con la norma CEI EN 50130-4 para la compatibilidad electromagnética

#### DIAGRAMA DE COBERTURA Y COLOCACIÓN (Fig. 2)

El detector tiene que ser instalado a una altura de 1,2 m.

#### Las condiciones siguientes tienen que ser evitadas:

- La colocación del detector a proximidad de fuentes de calor o a la luz directa del sol.
- Zonas cerradas por muebles, estantes, etc..., al interior de la zona de cobertura.
- La presencia de animales en la zona protegida.

#### DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Cuando se enciende la alimentación a los bornes 1-2, el detector RI presenta el comportamiento transitorio siguiente:

- Durante un tiempo de 280 s aproximadamente el LED permanece encendido. Al apagarse el LED el detector se estabiliza dentro del campo normal de funcionamiento. Sin embargo, el campo de funcionamiento se considera permanente después de una alimentación continua de otros 30 s por lo menos. (310 s en total)
- La salida U (bornes 3 y 4) permanece abierta todo el tiempo durante el cual el LED está encendido.

Ahora el detector está listo para el funcionamiento normal. Cuando se produce la detección, el dispositivo abre el contacto presente entre los bornes 3 y 4 para 2 s y enciende el LED de memoria alarma presente sobre el panel frontal. El LED de memoria alarma permanece encendido también cuando la alarma se para y la instalación está desconectada. La indicación de memoria alarma se repone a cero a la primera conexión de la central antirrobo. **(si el borne TC está conectado).**

El detector está provisto también de entrada TC (borne 6). Esta entrada, conectada a la salida TC de la central antirrobo, produce el funcionamiento siguiente:

<b>Central desconectada</b>	<b>TC = 12 V</b>	<b>Detector bloqueado</b>
<b>Central conectada</b>	<b>TC = 0 V</b>	<b>Detector habilitado</b>

Las condiciones de sensibilidad y de cobertura del detector RI se recuperan después de un tiempo de 10 s desde la última intervención, por eso las pruebas de cobertura tienen que ser efectuadas cada 10 s entre una alarma y la sucesiva.

#### DESCRIPCIÓN DEL TABLERO DE BORNES

Bornes	Descripción
<b>1</b>	Negativo alimentación
<b>2</b>	Positivo alimentación
<b>3</b>	Contacto de alarma NC
<b>4</b>	Contacto de alarma NC
<b>5</b>	Desconectado (borne de apoyo para eventuales resistencias de equilibrado)
<b>6</b>	Entrada TC

Para realizar la protección contra la abertura sin autorización, hay que utilizar sobre el detector el artículo AF901 (magneto + microcontacto) como se indica en la **figura 3**

- Placa de acabado
- Contra-placa
- Magneto permanente
- Microcontacto pilotado por el magneto